

Das Ende einer Welt

The End of a World

Hans Werner Henze
(1952, rev. 1964)

1. Rezitativ

Allegretto moderato (♩ = 104)

Herr Fallersleben *p* *pp*

Fa. *pp*

Un-ser Ge-spräch, des-sen Aus-gangspunkt die
Our con-ver-sa-tion, which all be-gan with

Trompete aus der Ferne
Trumpet in the distance *pp*

(Fl., Fag.)
mf Klar.

7 *p*

Fa. *p*

Wan-ne ge-we-sen war, nahm recht bald dann die Bahn all-
bath-tubs con-ti-nued on, and soon led down the path of

Trp. a.d.F. *pp*

(Ob., Klar.) *pp*

11

Fa.

- ge-mei-ne-rer ä-sthe-ti-scher The-men.
aes-the-tic and cul-ti-va-ted dis-course.

Trp. a.d.F. *mf*

16 Etwas rascher (♩ = 92) Erstes Zeitmaß

Fa. *f* *p*

Ich bemerkte, daß ich durch den Besitz dieses Sammlerstücks in ih-ren Au-gen
I could see at once, she was most im-pressed by my ob-jets d'art, and seemed to find me

Trp. a.d.F. (Klav.) (Ob., Klar., Fag.)

21 *con calore*
mf

Fa. *pp* *pp*

ein ge - wis - ses Pre - sti - ge ge - won - nen hat - te.
some - what charm - ing, pre - sti - gious and cul - ture conscious.

Chor (Sopran) *dolciss.* *pp* *pp*
 hinter der Bühne
 17. Stage
 Tr. a.d.F. *pp* (Str.) *pp*

Pre - sti - ge
 Pre - sti - gious.

25 *ff* Ruhig

Fa. *ff* *p*

Da - her war ich nicht er - staunt, als ich vor acht Ta - gen
There-fore, I was not sur - prised, when I was in - vit - ed

(Klav.) *ff* *p* (Str. con sord.)

3 Sekunden 3 Sekunden

Ped.

28 *f*
 Fa. zu ei - ner ih - rer be - rühm -
 to come to one of her fa -

(Str.) *f* (Bläser)

37 *p* *grazioso*
 Fa. - ten Ge - sell - schaf - ten auf der künst - li - chen In - sel
 - mous se - lect soi - rees on her own manmade Is - land

(Cemb.) *pp*

34 *ff* *langamer* *Arioso* (♩ = 108)
 (streng im Takt) *p* *sub.*
 Fa. San A - me - ri - go ein - ge - la - den wur - de. Die - - se In - sel hat - te sich die
 San A - me - ri - go by a special summons. This small Is - land was built by the

Klav. *ff* (Bläser) *pp*

39
 Fa. Mar - che - - - sa ei - ni - ge Ki - lo - me - ter süd - öst - lich von Mu - ra -
 Mar - che - - - sa just a few Ki - lo - me - ters south - east of Mu - ra -

(Str.) (Bläser)

x auf der Bühne von Fallersleben angeschlagen (oder vom Maggiordomo), sonst hinter der Bühne.
 to be played by Fallersleben himself (or by the Maggiordomo), otherwise off stage.

streng im Rhythmus

45

Fa. *>* *>* *>*

- no auf-schütten las - sen,
- no as a sur-prise plan,
nicht hastig

ei-ner plötz-li-chen Ein-ge - bung fol-gend, denn sie ver-ab - scheu-
fol - lowing a burst of pure fan-ta - sy, for she could not bear

Fl. *pp con grazia*

49

Fa. *>*

- - te das Fest-land.
the con - ti - nent.
(Rumbaholz)

Sie pfleg-te stets zu sa - gen:
I still can hear her say - ing:

Beck. *p*

2. Arie

♩ = 92

52 *(die Marchesa / (imitating the Marchesa) mitterend)*
Fallerleben *(imitating the Marchesa)*

Fa. *p*

Das Fest - - - land ist mei - nem see -
The con - - - ti - nent is harm - ful to

(Hrf.) (Ob.) (Hrf.)

(Vcl.) *pp*

56

Fa. *sf* *p*

- li-schen Gleich - ge-wicht so schädlich, und un-ter dem bereits
my soul's psy - chic state, so harm-ful, I had to find a place,

(Vcl.) *sf* *p* *mf*

(Hrf.) *sf* *p* *mf*

60

Fa. *8*

vor-han - de-nen In - sel-be-stand ha-be ich kei - ne Wahl
a safe is-land. But a-mong those at hand, there was no choice

(Hrf.) (Ob.) (Fl. Flatterz.)

mf p (Ob.) (Vcl.)

64

Fa. *8*

— tref-fen kön - - - - - nen. —
worth the ef - - - - - fort. —

(sich umblickend/looking about)
pp

Hier also residiert sie und widmet ihr Leben der Kultur des Altbewährten und Vergessenen, oder wie sie sich auszudrücken pflegt:
 So the island was built, and there she resides, devoting her life to the famous and forgotten past, or, as she liked to put it:

(Es ist jetzt ganz hell im Saal. Vor Fallersleben steht der Maggiordomo und nimmt ihm, nachdem dieser seine Einladungskarte vorgewiesen hat, Hut und Schirm ab.)
pp

(It is now bright in the hall. The Majordomo stands before Fallersleben and takes his hat and umbrella after being shown his invitation.)

67 in tempo

Fa. *8*

des Ech - ten und des E - wi - gen, ja!
the true, e - tern - al, gen u - ine, yes!

(Fl.)

f p p ff